AMTSBLATT des Kreises Miechów.



DZIENNIK URZĘDOWY Obwodu Miechowskiego.

Abonnementspreis vierteljährig 3 Kronen. | Prenumerata kwartalnie 3 korony.

Miechów den 1 Mai 1915. **Nr. 3.** Miechów, dnia 1 maja 1915.

1.

Seine k. u. k. Apostolische Majestät haben mit Allerhöchster Entschließung vom 20 März l. J. dem Zivilkommissär des Kreiskommando Miechów Romuald Ritter von Jaworski in Anerkennung vorzüglicher Dienstleistung vor dem Feinde das goldene Verdienstkreuz mit der Krone am Bande der Tapferkeitsmedaille allergnädigst zu vorleihen geruht.

2.

Seine k. u. k. Hoheit der Armeeoberkommandant Feldmarschall Erzherzog Friedrich bereiste Anfang April l. J. die unter der k. u. k. Verwaltung stehenden Gebiete Polens.

Gelegentlich des Aufenthaltes am 6. April in Miechów geruhte Seine k. u. k. Hoheit den am Bahnhofe zum Empfange erschienen hohen Kommandanten u. den Organen der Militärverwaltung höchstseine Zufriedenheit über die von der Verwaltung geleistete ersprießliche Arbeit auszudrücken. Seine k. u. k. Hoheit zog auch die zum Empfang befohlene Gemeinde-Vertretung von Miechów huldvoll ins Gespräch.

3.

Hilfsaktion durch das Öst.-Ung. Hilfskomité.

Zur Unterstützung der durch den Krieg in Notstand geratenen armen Bevölkerung der okkupierten Gebiete hat sich ein Österreichisch-Ungarisches Hilfskomité gebildet. Dieses stellt dem Kreiskommando die Barmittel zur Verfügung. Die Durchführung der Hilfsaktion obliegt in jeder Gemeinde dem Exekutivkomité der Erntekommission.

Vorerst wird die Versorgung der evakuierten mittellosen Familien mit Kartoffeln auf die Dauer von 30 Tagen durchgeführt werden, (per Kopf und Tag 1 kg. Kartoffeln berechnet). Die Kartoffeln sind um den Preis

1.

Jego ces. i król. Apostolska Mość raczyła najwyższem postanowieniem z dnia 20go marca r. b. najłaskawiej nadać komisarzowi cywilnemu Romualdowi Jaworskiemu w uznaniu wydatnej działalności w obliczu nieprzyjaciela złoty krzyż zasługi z koroną na wstędze.

2.

Jego wysokość c. i k. Naczelny wódz armii, Marszałek polny Arcyksiążę Fryderyk, zwiedzał z początkiem kwietnia zostające pod c. i k. Zarządem obszary Królestwa Polskiego.

Podczas pobytu swego w Miechowie, w dniu 6go kwietnia, raczyła Jego Wysokość wyrazić Komendantowi i organom c. i k. Zarządu wojskowego, którzy witali go na dworcu kolejowym, swe najwyższe zadowolenie z wydatnej działalności tegoż Zarządu. Jego Wysokość raczyła też życzliwie rozmawiać z przedstawicielami gminy Miechów, którzy się na przyjęciu jawili.

3.

Akcya ratunkowa austryacko-węgierskiego komitetu ratunkowego.

Celem niesienia pomocy dotkniętej wojną ludności Królestwa Polskiego, utworzył się austryacko-węgierski komitet ratunkowy. Komitet ten daje c. i k. Komendzie obwodowej pieniądze do rozporządzenia. Przeprowadzenie akcyi ratunkowej w każdej gminie jest obowiązkiem Komisyi rolniczej.

Początkowo zostanie uboga ewakuowana ludność zaopatrzoną w kartofle na czas trzydziestu dni. Na każdego człowieka wypada dziennie 1 kilogram kartofli. Kartofle te po cenie 5 koron za 100 kg. mają być

von K. 5. per 100 Kg. von jeder Erntekommission selbst in der Gemeinde zu beschaffen. Die Gendarmerie und Finanzwache ist angewiesen hierbei nötigenfalls Assistenz zu leisten.

Jede Erntekommission hat ehestens unter Vorlage eines Verzeichnisses über die in der Gemeinde befindlichen mittellosen Evakuierten die Unterstützung im oben augegebenen Ausmasse vom Kreiskommando anzusprechen. Das Kreiskommando wird der Erntekommission daraufhin die notwendigen Barmittel zur Verfügung stellen.

Die Erntekommission hat eine Liste über die Unterstützungen nach folgender Vorlage zu führen:

Name der unterstützten Familie	Kopfzahl	Unterstützung durch Tage	Bestätigung d. Unterschrift oder Handzeichen

zakupione przez Komisyę rolniczą w samej gminie. Żandarmerya i straż skarbowa dostały rozkaz, by były przy zakupnie w razie potrzeby pomocnemi. Każda Komisya rolnicza ma jaknajszybciej, przy równoczesnem podaniu spisu ubogiej ludności ewakuowanej w każdej gminie, prosić c. i k. Komendę obwodową o zasiłek w wyżej wymienionej wysokości.

Gdy to nastąpi, Komenda obwodowa przekaże komisyom wykonawczym potrzebną gotówkę na zakupno.

Komisya wykonawcza ma sporządzić spis, wedle następującego wzoru:

Nazwisko rodziny potrzebującej zasiłku	Ilość głów w rodzinie	Zasiłek na przeciąg dni	Potwierdzenie podpisu albo własnoręcznego znaku

4.

Häute-Verkauf.

Die Fassungsstelle Miechów Bahnhof gibt gegen Barzahlung über Anweisungen des Kreiskommandos eine Anzahl Rindshäute für Beschirrungen an Gutsbesitzer und Erntekommissionen ab.

4.

Sprzedaż skór.

Stacya rozdzielcza (Fassungsstelle) w Chasznicy (Miechów, stacya) sprzedaje właścicielom dóbr i komisyom rolniczym za gotówkę na kwity c. i k. Komendy obwodowej pewną ilość skór wołowych na uprzęże.

5.

Führung der Pfarrregister, Kirchenbücher und Matriken.

Die Pfarrregister, Kirchenbücher, Matriken, Urkunden, Amtssiegel, und sonstigen amtlichen Ausfertigungen der Pfarrämter und Rabbinate dürfen nur in polnischer Sprache geführt werden. Ich lege das größte Gewicht auf die genaue Durchführung dieser Anordnung.

5.

Prowadzenie ksiąg kościelnych, parafialnych i metryk.

Księgi kościelne i parafialne, metryki, obwieszczenia, pieczęcie urzędowe i inne urzędowe akta urzędów kościelnych i rabinatów mają być jedynie w polskim języku prowadzone.

Największy nacisk kładę na ścisłe wykonanie tego rozkazu.

6.

Beseitigung russischer Embleme und Aufschriften.

Die Gemeindeämter haben alle russischen Embleme, Reichsfarben, sowie alle Aufschrifttafeln in russischer Schrift unverzüglich zu entfernen. Pflöcke, die in russischen Reichsfarben gestrichen sind (Wegweiser, Bezeichnung der Wohnorte der Ortsvorsteher) sind schwarzgelb zu überstreichen. Wenn die Farbe hiezu mangelt, weiß zu tünchen.

6.

Usunięcie rosyjskich państwowych godeł i napisów.

Zwierzchności gminne są obowiązane natychmiast usunąć wszelkie godła rosyjskie, państwowe oznaki oraz wszystkie tablice z napisami rosyjskimi. Słupy, jak np. drogowskazy, oznaczenia miejscowości i mieszkania naczelnika gminy, pomalowane dotychczas na kolor rosyjski, mają być przemalowane na

kolor czarnożółty. W razie braku farby odpowiedniej należy pociągnąć farbą białą.

7.

Namenstafeln an den Häusern.

Die Gemeindevorsteher haben sofort zu veranlassen, dass an jedem Hause eine Namenstafel enthaltend Vor- und Zuname des Hausbesitzers angebracht werde.

Für die strikte Durchführung dieser Einführung werden die Gemeindevorsteher, Soltyse und Gemeindeschreiber persönlich eventuell mit strengen Strafen verantwortlich gemacht.

7.

Oznaczenie domów tablicami.

Naczelnicy gmin są obowiązani rozkazać i dopilnować, aby na każdym domu znajdowała się tablica z napisem, zawierającym imię i nazwisko właściciela domu. Za ścisłe wykonanie tego zarządzenia będą osobiście odpowiedzialni naczelnicy gmin, sołtysi i pisarze gminni i pociągnięci ewentualnie do surowej odpowiedzialności.

8.

Schutz der Weidenkulturen.

Da die Weidenkulturen längst der Weichsel, sowie alles übrige dort gewachsene Reisig ein sehr wertvolles Wasserbaumaterial darstellen, wird das Schneiden derselben für jedermann verboten.

Dawiderhandelnde werden strengstens bestraft.

8.

Ochrona wikliny.

Ponieważ wiklina nad Wisłą, jakoteż wszystek rosnący tam chrust przedstawiają bardzo wartościowy materyał do budowli wodnych, wycinanie tychże jest surowo wzbronione.

Przekraczających ten zakaz ukarzę surowo.

9.

Markttage im Kreise Miechów.

Miechów: jeden 1. und 3. Dienstag im Monat.

Koszyce: jeden 2. Dienstag vom 13. April angefangen.

Brzesko: abwechselnd jeden 2. Mittwoch.

Proszowice: abwechselnd jeden 2. Mittwoch vom 14. April angefangen.

Słomniki: jeden 2. Donnerstag vom 15. April angefangen.

Um den gesicherten Transport der Waren an den Marktort zu gewährleisten wird bei allen grösseren Märkten das Kreiskommando die Eskortierung der Marktbesucher aus den Gemeinden zum Marktorte und wieder zurück übernehmen. Hiezu stellt das Kreiskommando am Vortage des Marktes in jeder Gemeinde an einem günstig gelegenen Orte eine Kavallerie- oder Gendarmerie-Patrouille bereit, welche die Marktbesucher mit ihren Wagen (Vieh) sammelt und in den Marktort führt. Dieselbe Patrouille übernimmt die Eskorte nach dem Markte in die Gemeinde zurück.

Die Eskort-Patrouillen haben auf dem Versammlungsorte der Marktbesucher die Passierscheine zu übernehmen und bei der Rückfahrt zu kontrollieren ob

9.

Targi w okręgu miechowskim.

Miechów: każdego 1-go i 3-go wtorku w miesiącu.

Koszyce: każdego 2-go wtorku począwszy od 13-go kwietnia.

Brzesko: naprzemian każdej drugiej środy.

Proszowice: naprzemian każdej drugiej środy, od 14-go kwietnia począwszy.

Słomniki: każdego 2-go czwartku począwszy od 15-go kwietnia.

W celu zabezpieczenia przewozu towarów na jarmark obejmie c. i k. Komenda okręgowa eskortowanie odwiedzających targi od gminy do miejsca targu i napowrót.

W tym celu w przededniu targu w każdej gminie będzie ustawiona w dogodnem miejscu patrol kawaleryi lub żandarmeryi, która ma za zadanie zgromadzenie osób idących na targi z ich wozami i bydłem i przeprowadzanie ich do miejsca targu.

Ta sama patrol obejmuje eskortę powrotną do gminy.

Patrole eskortujące odbierają na placu zboru udającym się na targi ich przepustki, a przy powro-

alle Marktbesucher vollzählig erschienen sind. Wer zur Zeit der Abfahrt fehlt, wird bestraft.

10.

Gebühren der Richter, Beisitzer und Schreiber bei den Gemeindegerichten.

Die Gebühren der als Richter, Beisitzer und Schreiber bei den Gemeindegerichten bestellten Personen, werden wie folgt festgesetzt:

Gemeinderichter monatlich . . . . 170 K.
Beisitzer monatlich . . . . 25 K.
Schreiber monatlich . . . . 84 K.

Diese Gebühren beginnen am 1. des dem Anfangstage der Amtierung folgenden Monats. Für die Tage bis zum 1. dieses Monats gebührt ein Taggeld und zwar für den Gemeinderichter von 5 Kronen 60 h., für den Beisitzer 1 Krone, für den Schreiber 2 Kronen 80 h.

11.

Unterrichtswesen.

Schulaufsicht.

Die oberste Leitung und Aufsicht über das Unterrichts- und Erziehungswesen steht der k. u. k. Militärverwaltung zu und wird durch die Kreiskommandanten und die ihnen für diese Zwecke zugeteilten Organe ausgeübt.

Öffentliche Schulen.

Die von der k. u. k. Militärverwaltung oder von einer Gemeinde ganz oder teilweise gegründeten oder erhaltenen Schulen und Erziehungsanstalten (öffentliche Schulen) sind allen Einwohnern des Okkupationsgebietes ohne Unterschied der Staatsbürgerschaft oder des Glaubensbekenntnisses zugänglich.

Die Unterrichtssprache an öffentlichen Schulen ist die polnische.

Zweck der Volksschule.

Die Volksschule hat die Aufgabe, Kinder im Alter zwischen dem vollendeten 6. und dem vollendeten 12. Lebensjahre sittlich-religiös zu erziehen, ihre geistigen und körperlichen Fähigkeiten zu entwickeln, sie mit den zur weiteren Ausbildung für das Leben erforderlichen Kenntnissen und Fertigkeiten auszustatten und die Grundlagen zur Heranbildung tüchtiger Menschen und Mitglieder des Gemeinwesens zu schaffen.

cie kontrolują, czy odwiedzający targi znajdują się w pełnej liczbie.

Ten, którego w czasie oznaczonym do powrotu z miejsca targu brakuje, zostanie ukarany.

10.

Należytość dla sędziów, asesorów i pisarzy przy sądach gminnych.

Należytość dla osób piastujących urzędy sędziów, asesorów i pisarzy przy sądach gminnych jest następująca:

sędzia gminny miesięcznie . . . . 170 K.
asesor miesięcznie . . . . 25 K.
pisarz miesięcznie . . . . 84 K.

Pobory są płatne od 1 dnia następnego miesiąca po wejściu w życie czynności sądowych. Za dni do pierwszego następnego miesiąca należy się dzienne wynagrodzenie, a mianowicie dla sędziego gminnego 5 koron 60 hal., dla asesora 1 korona, dla pisarza 2 korony 80 hal.

11.

Sprawy oświaty.

Nadzór szkolny.

Najwyższe kierownictwo i nadzór nad oświatą i wychowaniem przysługuje c. i k. Zarządowi wojskowemu, który wykonuje je przez Komendantów obwodów i przydzielone im w tym celu organa.

Szkoły publiczne.

Szkoły i zakłady wychowawcze założone lub utrzymywane wyłącznie lub częściowo przez c. i k. Zarząd wojskowy albo gminę (szkoły publiczne) dostępne są wszystkim mieszkańcom obszaru okupowanego bez różnicy przynależności państwowej lub wyznania.

Językiem wykładowym w publicznych szkołach jest język polski.

Cel szkoły ludowej.

Zadaniem szkoły ludowej jest wychowywać obyczajowo-religijnie dzieci, między ukończonym 6. a ukończonym 12. rokiem życia, rozwijać ich władze umysłowe i siły cielesne, wyposażyć je wiadomościami i zdolnościami potrzebnemi celem dalszego wykształcenia życiowego i tworzyć podstawę do wychowania dzielnych ludzi i członków społeczeństwa.

Lehrpersonen.

Die Lehrpersonen an öffentlichen Volksschulen werden vom Kreiskommandanten, in dessen Amtsgebiete die Schule liegt, ernannt.

Sie leisten beim Dienstantritte in die Hände des Kreiskommandanten folgendes Gelöbnis:

»Ich gelobe, meine Pflichten getreu und gewissenhaft zu erfüllen,

»mich der moralischen, geistigen und körperlichen Ausbildung der mir anvertrauten Kinder liebevoll zu widmen,

»in oder ausserhalb der Schule nichts zu unternehmen, was gegen die stattlichen Einrichtungen der Monarchie gerichtet oder geeignet ist, das Vertrauen in die Gerechtigkeit und wohlwollende Fürsorge Seiner Majestät des Kaisers und Königs für das polnische Volk zu beeinträchtigen«.

Lehrpersonen, die ihrer Pflicht nicht entsprechen oder sich eines Verhaltens schuldig machen, das eines Beamten der k. u. k. Militärverwaltung unwürdig ist, werden vom Kreiskommandanten enthoben.

Privatschulen für allgemeine Volksschulbildung.

Privatschulen, in denen Kinder im Alter zwischen 6. und 12. Lebensjahre die allgemeine Volksschulbildung erhalten sollen, dürfen nur mit Bewilligung des Armee-Etappenkommandanten, unter den ausdrücklich vorgeschriebenen Bedingungen und gegen jederzeitigen Widerruf fortgeführt oder gegründet werden. Die Bedingungen im Bezug auf Unterricht, Erziehung und Gesundheitspflege müssen den gleichartigen Anforderungen an öffentlichen Volksschulen im Wesentlichen entsprechen.

Privatschulen für Fachbildung.

Privatschulen zu anderen als obbezeichneten Zwecken, wie Fachschullen, land- und forstwirtschaftliche Fortbildungsschulen usw. dürfen nur mit Bewilligung des Kreiskommandanten und gegen jederzeitigen Widerruf fortgeführt oder gegründet werden.

12.

E. Nr. 896/1915.

Kundmachung.

Wie allgemein bekannt, verbreiten sich ansteckende Krankheiten, wie Cholera, Ruhr, Bauchtyphus, Flecktyphus, Blattern, Scharlach und andere in der Regel am meisten unter jenen, welche die Reinlichkeit des Körpers und der Kleidung nicht beobachten, welche in den ungenügend belichteten mit Ungeziefer wie: Wanzen, Flöhe und Läusen behafte-

Siły nauczycielskie.

Siły nauczycielskie publicznych szkół ludowych mianuje Komendant obwodu, w którym znajduje się szkoła.

Przy objęciu służby składają siły nauczycielskie następujące przyrzeczenie do rąk Komendanta obwodu:

»Przyrzekam, że będę wiernie i sumiennie spełniał moje obowiązki, że będę gorliwie oddawał się moralnemu, umysłowemu i cielesnemu wykształceniu powierzonych mi dzieci, że tak w szkole, jak i poza nią niczego nie przedsięwezmę, coby było skierowane przeciw państwowym urządzeniom Monarchii lub mogło uszczuplić zaufanie w sprawiedliwość i życzliwą pieczę Jego Cesarskiej i Królewskiej Mości, Cesarza i Króla dla Narodu polskiego«.

Siły nauczycielskie, które swoim obowiązkom nie odpowiadają lub zachowują się w sposób niegodny urzędnika c. i k. Zarządu wojkowego, będą usunięte przez Komendanta obwodu.

Szkoły prywatne dla ogólnego kształcenia ludowego.

Szkoły prywatne, w których dzieci między 6. a 12. rokiem życia mają pobierać ogólne wykształcenie ludowe, wolno dalej prowadzić lub zakładać tylko za zezwoleniem Komendanta etapów armii i pod warunkami wyraźnie przepisanymi; zezwolenie takie może być każdej chwili cofnięte. Warunki co do nauki, wychowania i pieczy zdrowotnej, muszą odpowiadać odnośnym istotnym przepisom dla publicznych szkół ludowych.

Szkoły prywatne dla wykształcenia fachowego.

Szkoły prywatne dla innych celów, zwłaszcza szkoły fachowe, rolnicze, leśnicze, szkoły uzupełniające i t. d. wolno dalej prowadzić lub zakładać tylko za pozwoleniem Komendanta obwodu i pod warunkami wyraźnie przepisanymi; pozwolenie takie może być każdej chwili cofnięte.

12.

E. Nr. 896./1915

Obwieszczenie.

Powszechnie wiadomem jest, że wszelkie choroby zakaźne jak: cholera, czerwonka, tyfus brzuszny, tyfus plamisty, ospa, szkarlatyna i inne szerzą się zazwyczaj najgwałtowniej pośród ludności nie przestrzegającej czystości ciała i ubrania, mieszczącej się w pomieszkaniach brudnych, ciemnych, pełnych owadów jak: pluskwy, pchły i wszy, pasożytujących na ludziach,

ten Wohnungen wohnen, Wasser aus Bächen, Quellen und nicht gehörig gereinigten Brunnen trinken und rohe und kalte sowie nicht rein zubereitete Speisen geniessen.

Um die Bevölkerung, welche der Ansteckung infolge des gegenwärtigen Krieges besonders ausgesetzt ist, im hiesigen Kreise vor den epidemischen Krankheiten zu bewahren, wird Nachstehendes ausgeordnet:

Alle Lebensmittelbetriebsanlagen wie: Schlachthäuser, Bäckereien, Selchereien etc., sowie die Lebensmittelläden und Magazine müssen unverzüglich gereinigt, und in Hinkunft in Ordnung gehalten werden, wobei bemerkt wird, dass die nicht rein bereiteten und nicht entsprechend aufbewahrten Lebensmittel, als der Gesundheit schädlich, konfisziert und vernichtet werden.

Von den Plätzen, Gassen, Seitengasse, Wegen, Abflüssen, Strassengräben und Hofräumen sind die Kehrichte und andere Abfälle der Industrie und der Hauswirtschaft, sowie die menschlichen und tierischen Exkremente öfters aus der Ortschaft hinaus zu führen, der menschliche Kot ist ausschliesslich in die Senkgruben zu leiten.

Die Höfe der Wohnungen sind stets rein zu halten und das Ungeziefer, wie Wanzen, Flöhe und Läuse gründlich zu vertilgen.

Es wird darauf aufmerksam gemacht, dass die Wanzen in den Ritzen der Wände und Geräte, Flöhe in den Ritzen der Böden und Kehricht, sowie in der schmutzigen Wäsche and Kleidern am meisten sich vermehren.

In den grösseren Ortschaften ist die Aufmerksamkeit auf die Sauberkeit und Ordnung in den Gast- und Einkehrhäusern besonders zu lenken. In allen Ortschaften des Bezirkes ist mit besonderer Sorgfalt auf Versorgung der Bevölkerung mit gutem Wasser (Trinkwasser) zu achten. Als gutes Trinkwasser ist in der ersten Reihe das Wasser aus den Wasserleitungen, dann aus gut vor Verunreinigung gesicherten Brunnen, welche mit Pumpen oder mit fest auf dem Rade oder Brunnenschwengel befestigten Gefässen versehen sind, anzusehen. Das Wasser aus Quellen und Brunnen, welche diesen Bedingungen nicht entsprechen, u. z. aus den Brunnen, deren Verkleidung undicht ist, in deren Nähe sich Düngergruben und andere Unreinlichkeiten befinden, oder aus solchen Brunnen, welche zwar rein gehalten werden, das Wasser aber durch infizierte Gefässe für die Gesundheit schädlich gemacht wurde, darf nicht getrunken werden. Es versteht sich von selbst, dass das Wasser aus den Bächen, welche leicht der Verunreinigung ausgesetzt sind, zum Trinken äussert schädlich ist.

Wenn die Bevölkerung über die Wichtigkeit dieser Anordnungen belehrt und veranlasst wird, die be-

pijącej wodę z potoków, źródeł i studzien nie ubezpieczonych przed zanieczyszczeniem, jakoteż spożywającej surowe lub na zimno, nieczysto przyrządzone lub przechowywane pokarmy. Celem ochronienia ludności tutejszego powiatu przed epidemiami tych chorób, na zawleczenie których podczas toczącej się wojny jest szczególniej narażoną, zarządzam co następuje: Wszystkie wyrobnie artykułów żywności jak rzeźnie, piekarnie, masarnie i t. p. jakoteż sklepy z artykułami żywności i ich składy mają być doraźnie teraz odczyszczone i nadal czysto utrzymywane. Zauważa się przytem, że artykuły spożywcze nie czysto wytwarzane lub nie czysto przechowywane, będą jako szkodliwe dla zdrowia ludzkiego konfiskowane i niszczone.

Z placów, ulic, dróg, ścieków, rowów przydrożnych, zaułków i podwórzy muszą być śmieci i wszelkie odpadki tak przemysłu jak i gospodarstwa domowego, jakoteż odchody ludzi i zwierząt tak często poza obręb miejscowości usuwane, by nigdy nie dopuścić do szkodliwego nagromadzania się tychże. Kał ludzki winien być wyłącznie w dołach na ten cel wykopanych, wychodkami opatrzonych i osłoniętych, składany. Obejścia domów i mieszkania mają być stale schludnie utrzymywane a owady w nich jak pluskwy, pchły i wszy skutecznie tępione. Zauważa się, że pluskwy mnożą się w szparach ścian i sprzętów, pchły nadto w szparach podłóg i śmieciach nagromadzonych po kątach izb jakoteż w brudnej bieliźnie i ubraniach, tam również mnożą się wszy.

W osadach większych szczególniejszą uwagę zwrócić należy na czystość i porządek w domach zajezdnych, gospodach i hotelach.

We wszystkich miejscowościach powiatu należy szczególniejszem staraniem otoczyć sprawę zaopatrzenia ludności w dostateczną ilość dobrej do picia wody.

Jako dobrą wodę do picia można uważać w pierwszym rzędzie wodę z wodociągu, następnie wodę ze studzien dobrze zabezpieczonych przed zanieczyszczeniem od zewnątrz a czerpaną zapomocą pompy względnie wiadra stale na kole lub na żórawiu przymocowanego.

Wodę w źródłach i studniach, nie odpowiadających tym warunkom, a więc np. w studniach o nieszczelnej cembrzynie, w pobliżu których znachodzą się gnojowiska lub inne nieczystości, w studniach o zresztą czysto utrzymanem otoczeniu, z których atoli czerpie się wodę naczyniami z domu przynoszonemi ze względu na łatwość ich zanieszczenia, taką wodę należy uważać za szkodliwą dla zdrowia, a więc złą, a co najmniej za podejrzaną.

Samo przez się rozumie się, iż woda w potokach, jako zbyt często i łatwo narażona na zanieczyszczenie, nie nadaje się zupełnie do picia.

Nie wątpię, iż skoro ogół ludności zrozumie do-

stehenden Mängel zu beseitigen, werden unzweifelhaft die schmutzigen Häuser, schmutzige Lebensmittelbetriebsanlagen, schmutzige Gassen, Plätze, Quergassen, Gassengräben und Abflüsse sowie die mangelhaft eingerichteten Brunnen aus dem Bereiche des Kreises verschwinden.

Es wird dies ein Schritt zur Besserung der sanitaren Zustände des Kreises sein.

Zwecks Erleichterung der Durchführung dieser Assanierungsarbeiten ordne ich an, die Bildung von Sanitätskommissionen in den grösseren Ortschaften, deren Aufgabe es sein wird, die Unkundigen zu belehren, den Willigen Rat und Weisungen zu erteilen, sowie die sich den Anordnungen Widersetzenden zur strengen Verantwortung zu ziehen. Über die Zusammenstellung dieser Kommission und deren Tätigkeit, sowie über die Fortschritte der Assanierungsarbeiten ist mir mit Ende eines jeden Monates ein kurzer Bericht zu erstatten.

niosłość tych spraw wyżej poruszonych, to wspólnemi siłami usunie rychło wymienione wadliwości a brudne domostwa i mieszkania, brudne wyrobnie i sklepy z artykułami żywności, brudne ulice, place, rowy, ścieki i zaułki, wadliwe studnie i źródła źle ujęte znikną bezpowrotnie z obrębu powiatu, co będzie stanowić znaczny krok naprzód na drodze do poprawy stosunków zdrowotnych tutejszej ludności.

Celem ułatwienia przeprowadzenia tych prac asanacyjnych polecam, zwłaszcza w osadach większych, utworzyć komisye sanitarne, których zadaniem będzie nieświadomych pouczać, chętnym udzielać rad i wskazówek a opornych pociągać do surowej odpowiedzialności.

O składzie tych komisyi, o ich działalności jakoteż o postępach prac asanacyjnych należy mi chociażby krótkie sprawozdanie z końcem każdego miesiąca przedkładać.

13.

Beschälstationen im Kreise Miechów.

Die k. u. k. Heeresverwaltung hat zur Veredelung der einheimischen Pferderasse im Kreise Miechów in den Gemeinden Kalina mała, Słomniki, Mianocice, u. Kazimierza Wielka Beschälhengstenstationen errichtet. Es ist den Pferdezüchtern und Eigentümern der Stuten die Gelegenheit geboten, ihre Stuten durch sehr wertvolle Hengste belegen lassen zu dürfen. Die Stuten werden zu den Beschälhengsten gegen Vorweisung einer schriftlichen Bestätigung über deren unbedenklichen Gesundheitszustand zugelassen. Diese Bestättigung ist von einem in der Nähe befindlichen k. u. k. Militärtierarzte einzuholen. Die Sprungtaxe beträgt 3 Kronen.

Es sind aufgestellt:

in **Kalina mała**: 1 engl. Vollbluthengst, 1 engl. Halbluthengst, mehrere Lippizaner- u. Angloaraberhengste und 2 Huzulenhengste;

in **Słomniki**: 1 egl. Volbluthengst, 1 engl. Halbbluthengst, 1 arab. Halbluthengst, 1 Huzulenhengst u. 1 Konikenhengst;

in **Mianocice**: 3 engl. Halbbluthengste, 2 arab. Halbbluthengste, 4 Lippizanerhengste u. 1 Konikenhengst;

in **Kazimierza Wielka**: 2 engl. Halbbluthengste, mehrere arab. Halbluthengste, Lippizanerhengste und 1 Huzulenhengst;

in **Odonów**: 1 eng. Vollbluthengst, 3 engl. Halbbluthengste, 3 arab. Halbbluthenhengste u. 1 Konikenhengst.

13.

Stacye ogierów w obwodzie Miechów.

C. i k. zarząd wojskowy ustanowił w gminach Kalina mała, Słomniki, Mianocice i Kazimierz wielki stacye ogierów celem poprawy krajowej rasy koni.

Hodowcy i właściciele klacz mają teraz sposobność dać odstanowić swe klacze przez bardzo cenne ogiery.

Klacze dopuszcza się do ogierów za wykazaniem piśmiennego poświadczenia o niepodejrzanem stanie zdrowia odnośnej klaczy od najbliżej znajdującego się c. i k. weterynarza wojskowego i za drobną opłatą w kwocie 3 koron.

Są ustanowione:

w Kalinie małej: 1 ang. ogier pełnej krwi, 1 ang. ogier pół-krwi, ogiery Lippicanery i anglo-araby i 2 ogiery huculskie;

w Słomnikach: 1 ang. ogier pełnej krwi, 1 arab. ogier pół-krwi, 1 ogier huculski i 1 ogier konik;

w Mianowicach: 3 ang. ogiery pół-krwi, 2 arab. ogiery pół-krwi, 4 ogiery Lippicanery i 1 ogier konik;

w Kazimierzu wielkim: 2 ang. ogiery pół-krwi, arab. ogiery pół-krwi, ogiery Lippicanery i 1 ogier huculski;

w Odonowie: 1 ang. ogier pełnej krwi, 3 angiel. ogiery pół-krwi, 3 arab. ogiery pół-krwi i 1 ogier konik.

14.

Gemeindegerichte.

Nachstehende Personen wurden vom k. u. k. Kreiskommando zu Gemeinderichtern ernannt bezw. deren Wahl als Gemeinderichter bestätigt:

Florian Gostkowski aus Opatkowice für das Gemeindegericht in Proszowice;

Kasimir Szrednicki aus Tomaszów für das Gemeindegericht in Brzesko Nowe;

Taddäus Dąbrowski aus Michałowice für das Gemeindegericht in Iwanowice;

Bronislaus Wesołowski aus Wysiołek Kalinski für das Gemeindegericht in Kalina Wielka;

Rudolf Kuliński aus Piwniczyska für das Gemeindegericht in Słomniki;

Waclaw Jaskłowski aus Miechów für das Gemeindegericht in Miechów.

Alle Gemeindegerichte haben die Namen der Beisitzer und der Schreiber dem Gerichte des Kreiskommandos sogleich bekanntzugeben und mitzuteilen, an welchem Tage der Gemeinderichter, Schreiber bezw. Beisitzer die Amtstätigkeit begonnen haben.

Über begründete Bitte des Gemeinderichters Taddäus Dąbrowski wird vorläufig bewilligt, dass derselbe das Richteramt statt in Iwanowice in Michałowice ausübe.

In der ausgegebener Organisation der Gemeindegerichte (siehe auch das Amtsblatt Nr. 2 vom 15. April l. J. Pt. 8) sind im zweiten Absatze die Worte »Rechtssachen, welche die Teilung der unbeweglichen Sachen zur Folge haben könnten« zu streichen.

Der Satz: »Die Amtssprache der Gemeindegerichte ist die polnische und die deutsche Sprache« ist zu streichen und statt dessen zu setzen: »die Amtssprache der Gemeindegerichte ist die polnische oder die deutsche und zwar ist den Gemeindegerichten freigestellt, eine dieser Sprachen als ihre Amtssprache festzustellen«.

Im 5 Absatze der Organisation sind die Worte »binnen 14 Tagen« zu streichen.

Es können nachstehende Rechtsmittel ergriffen werden:

1) Gegen Entscheidungen der Gemeindegerichte:

a) in Strafsachen gegen Urteile, Appelationen, Opositionen binnen 14 Tagen (Art. 147 S. P. O.); gegen Bescheide, Beschwerden binnen 7 Tagen (Art. 153 S. P. O.);

b) in Zivilsachen gegen Urteile, Appelationen binnen einem Monate (Art. 162 Z. P. O.); gegen Bescheide, Rekurse binnen 7 Tagen (Art. 167 Z. P. O.).

2) Gegen Entscheidungen der Kreisgerichte in Zivilsachen:

Gegen die im abgekürzten Verfahren gefällten Urteile, Appelationen binnen einem Monate, gegen alle anderen Urteile binnen vier Monaten (Art. 748 Z. P. O.), gegen Bescheide Rekurse binnen 14 Tagen (Art. 785 Z. P. O.).

Das Amtsblatt wird allen Gemeindegerichten kostenlos zugesendet und müssen die Gemeinderichter in desselbe stets Einsicht nehmen.

Der k. u. k. Kreiskommandant

v. Mierka Oberst m. p.

14.

Sądy gminne.

C. i k. Komenda obwodowa zamianowała względnie potwierdziła wybór następujących sędziów gminnych:

Floryana Gostkowskiego z Opatkowic, dla sądu gminnego w Proszowicach;

Kazimierza Szrednickiego z Tomaszowa dla sądu gminnego w Brzesku Nowem;

Tadeusza Dąbrowskiego z Michałowic dla sądu gminnego w Iwanowicach;

Bronisława Wesołowskiego z Wysiołka Kalińskiego dla sądu gminnego w Kalinie wielkiej;

Rudolfa Kulińskiego z Piwniczysk dla sądu gminnego w Słomnikach;

Wacława Jaskłowskiego z Miechowa dla sądu gminnego w Miechowie.

Wszystkie sądy gminne obowiązane są natychmiast podać sądowi Komendy obwodowej nazwiska ławników i pisarzy oraz donieść, którego dnia sędzia gminny, pisarz i ławnicy rozpoczęli urzędowanie.

Wskutek uzasadnionej prośby sędziego gminnego Tadeusza Dąbrowskiego, dozwolono mu na razie, aby urząd sędziego zamiast w Iwanowicach sprawował w Michałowicach.

W ogłoszonej już organizacyi sądów gminnych (patrz także Dziennik urzędowy Nr. 2. z 15. kwietnia b. r. punkt 8) słowa w drugim ustępie »sprawy prawne, których następstwem mógłby być podział nieruchomości« należy skreślić.

Zdanie: »Językiem urzędowym sądów gminnych jest polski i niemiecki« należy skreślić, a zamiast tego wstawić: »językiem urzędowym sądów gminnych jest język polski albo niemiecki a mianowicie zostawia się sądom gminnym swobodę wyboru jednego z tych języków jako urzędowego«. W 5. odstępie organizacyi należy słowa »w przeciągu 14 dni«, skreślić.

Można stosować następujące środki prawne:

1) Przeciw orzeczeniom sądów gminnych:

a) w sprawach karnych przeciw wyrokom — apelacye, opozycye w przeciągu dni 14 (art. 147 P. K.); przeciw uchwałom — zażalenia w przeciągu 7 dni (art. 153 P. K.).

b) w sprawach cywilnych przeciw wyrokom — apelacye w przeciągu jednego miesiąca (art. 162 P. C.); przeciw uchwałom — rekursy w przeciągu 7 dni (art. 167 P. C.).

2) Przeciw orzeczeniom sądu obwodowego w sprawach cywilnych.

Przeciw wyrokom zapadłym w skróconem postępowaniu — apelacya w przeciągu jednego miesiąca; przeciw wszystkim innym wyrokom w przeciągu czterech miesięcy (art. 748 P. C.). Przeciw uchwałom — rekursy w przeciągu 14 dni (art. 785 P. C.).

Dziennik urzędowy rozeszle się wszystkim sądom gminnym bezpłatnie a sędziowie gminni obowiązani są stale go przeglądać.

C. i k. Komendant Obwodu

Mierka pułkownik m. p.

Kraków. — Druk W. L. Anczyca i Sp.